

PŘEDMLUVA

Vážení uživatelé,

dostává se Vám do rukou dosud největší u nás vydaný jednosvazkový anglicko-český a česko-anglický slovník. Jde o zcela původní, autorské dílo, snažící se co nejdůvěrněji zachytit současný psaný i mluvený jazyk. Přes své všeobecné zaměření obsahuje i terminologii z oblasti ekonomiky, práva, vědy a techniky. Naším cílem bylo, abyste ve slovníku našli hesla, významy, fráze a idiomy, které se v současnosti skutečně používají.

Při práci na anglické části slovníku jsme vycházeli z nejnovějších anglických výkladových slovníků renomovaných nakladatelství jako jsou Collins, Oxford, Cambridge, Longman, Cassell, Merriam Webster, Chambers, Random House, Bloomsbury, řady specializovaných slovníků frázových sloves, idiomů a slangu, odborných slovníků a encyklopedií, v neposlední řadě též z vlastních korpusových zdrojů a internetu. Místo mnohých, dnes již zcela nepoužívaných či zastaralých výrazů Vám náš slovník naopak nabízí nové pojmy a termíny rozšířené v poslední době, např. backshift, Belisha beacon, bump start, carry-over, crossbuck, dambuster, futsal, hairband, hatsink, hoopster a stovky dalších. Většinu z nich v jiných slovnících ani nenajdete.

Česká část je založena na vlastním rozsáhlém výkladovém slovníku češtiny, který vytváříme již od roku 2001. Tento živý, průběžně aktualizovaný a neustále rozšiřovaný slovník tvoří jednotlicí základ všech našich překladových slovníků, které postupně vydáváme v knižní i elektronické podobě od roku 2005. Obsahuje současnou frekvenčně uspořádanou slovní zásobu, nechybí ani nejnovější termíny technické, ekonomické a právní, odrážející technologický pokrok počátku nového tisíciletí či začlenění naší země do Evropské unie.

Kromě psaného jazyka jsme se snažili postihnout i běžně mluvený jazyk. Ve slovníku proto najdete celou škálu výrazů hovorových, slangových i vulgárních.

Nemalé úsilí jsme věnovali přípravě nástrojů, které umožňují pracovat s různými lexikálními zdroji včetně korpusů či kontrolovat obsahovou i formální konzistenci zpracovaných hesel. Přestože se na tvorbě slovníku podílelo více než dvacet autorů, všechna hesla jsou zpracována podle stejných zásad a dodržují stejnou strukturu.

Věříme, že výsledkem naší práce je skutečně praktický slovník, jehož kvality ocení všichni, kdo pracují s cizím jazykem a chtějí mít k dispozici aktuální slovní zásobu v co nejširším rozsahu.

autoři